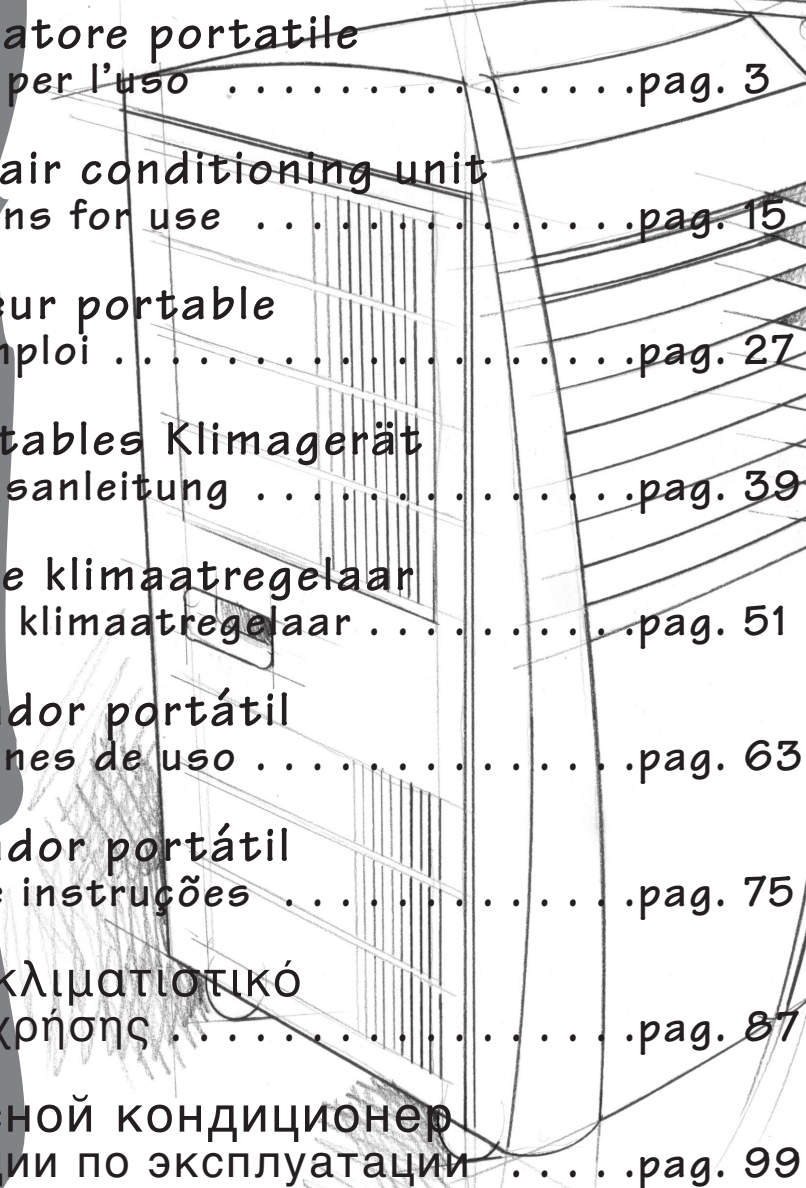


- 
- **Climatizzatore portatile**
Istruzioni per l'usopag. 3
 - **Portable air conditioning unit**
Instructions for usepag. 15
 - **Climatiseur portable**
Mode d'emploipag. 27
 - **Transportables Klimagerät**
Bedienungsanleitungpag. 39
 - **Draagbare klimaatregelaar**
Draagbare klimaatregelaarpag. 51
 - **Climatizador portátil**
Instrucciones de usopag. 63
 - **Climatizador portátil**
Manual de instruçõespag. 75
 - **Φορητό κλιματιστικό**
Οδηγίες χρήσηςpag. 87
 - **Переносной кондиционер**
Инструкции по эксплуатацииpag. 99

Gentile cliente,
la ringraziamo per aver acquistato un nostro prodotto. Le chiediamo gentilmente di leggere con attenzione e di conservare questo manuale d'istruzione in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e di manutenzione.

Dear customer,
Thank you for choosing our product. Read the warnings and instructions contained in this booklet carefully. They provide important information on the safe use and maintenance of the appliance.

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos produits. Nous vous prions de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver car il fournit des informations importantes sur la sécurité de son utilisation et de son entretien.

Lieber Kunde,
Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produkts. Wir bitten Sie höflichst, diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und aufzubewahren, da sie wichtige Angaben bezüglich Gebrauchssicherheit und Wartung liefert.

Geachte klant,
Wij danken u om te hebben gekozen voor een van onze producten. Wij vragen u deze gebruiksaanwijzingen aandachtig te lezen en te bewaren, omdat zij belangrijke informatie leveren voor een veilig gebruik en onderhoud van het apparaat.

Estimado cliente,
le damos las gracias por haber comprado uno de nuestros productos. Le rogamos leer detenidamente y conservar este manual de instrucciones ya que contiene indicaciones importantes relativas a la seguridad en el uso y en el mantenimiento.

Estimado Cliente,
obrigado por ter adquirido um dos nossos produtos. Leia atentamente e conserve este manual de instruções, pois ele fornece importantes indicações sobre a segurança de utilização e manutenção.

Αγαπητέ πελάτη,
σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν μας. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά και να φυλάξετε το παρόν εγχειρίδιο χρήσης καθώς παρέχει σημαντικές πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια χρήσης και συντήρησης.

Уважаемый покупатель,
благодарим вас за приобретение нашей продукции. Просим внимательно ознакомиться с инструкциями и заботливо хранить их, так как они предоставляют важные сведения, касающиеся безопасности эксплуатации и ухода.

Warnings

GENERAL WARNINGS

After removing the packaging, make sure the product is complete and undamaged. If in doubt, do not use. Contact an authorised technical service centre.

Packaging (bags, polystyrene foam, staples, etc) should be kept out of reach of children as they are a potential hazard.

- Before connecting the appliance, make sure the specification given on the rating plate corresponds to that of the mains electricity supply.
- The appliance must be connected to a mains socket conforming to current legislation on domestic installations.
- The mains must be earthed and with a power adequate for the rated power of the appliance.
- This appliance must be used exclusively for the purpose for which it was expressly conceived, namely as an air conditioning unit for domestic use or similar.
- Any other use is considered improper and thus dangerous.
- Improper, incorrect or irresponsible use absolves the manufacturer from all liability for resulting damage.

When using any electrical appliance, certain fundamental rules should be respected, in particular:

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Protect the appliance from atmospheric agents (rain, sun, etc).
- Always position the air conditioning unit on a stable surface.
- Do not use the appliance near bath tubs, showers or sinks (minimum distance, 1 metre).
- Keep the appliance away from electric or convection heaters or other heat generating appliances.
- Never insert objects into the intake or outlet ventilating holes.
- Leave a minimum of 50 cm between the appliance and furniture or walls.
- Do not rest anything on top of the appliance.
- Avoid contact with chemical substances.
- Do not use the appliance without the filter.
- Do not use the plug to turn the appliance on and off. Always use the switch on the control panel.
- Clean the air filter when dirty. The appliance is much more efficient when the air filter is clean.
- Do not allow children or unfit persons to use the appliance without adequate supervision.
- Never allow children to play with the appliance.
- Children and elderly or disabled persons are not always aware of the potential risks deriving from use of an electrical appliance. The appliance must never be used without adult supervision.
- Never connect the appliance to multiple sockets or extensions.
- Never scratch or twist the power cable.
- Before cleaning or maintenance of any sort, always turn the appliance off and disconnect from the mains power supply by unplugging from the socket or turning off the mains switch.
- In the case of breakdown and/or faulty operation, turn the appliance off. Do not tamper.
- If repairs are necessary, contact an authorised technical service centre only and ask for original spare parts only to be used. Failure to respect the above may jeopardise the safety of the appliance.
- When not in use, you should render the appliance inoperative by turning it off and disconnecting it from the mains (after turning off the mains switch).
- Parts which may constitute a danger, particularly if played with by children, should also be rendered harmless.
- The appliance conforms to EC directives 89/336 EEC - 92/31/EEC - 93/68 EEC on electromagnetic compatibility (EMC) and EC directives 72/23/EEC - 93/68 EEC on low voltage (BT).
- Do not obstruct the air intake or discharge grills. To use the air exhaust kit supplied, you must leave a window or French window open slightly.

Introduction

The portable air conditioner is a compact unit for regulating air temperature and humidity. Its extremely flexible characteristics make it easy to use at any time and in any room. It can be operated in multiple modes including cooling, dehumidifying and ventilating. The appliance has been designed for domestic use and may be used in the home, office, etc.

It must be connected to a mains electricity supply with an impedance of less than 0.197 Ohms. If necessary, consult your electricity supply company for information on impedance values.

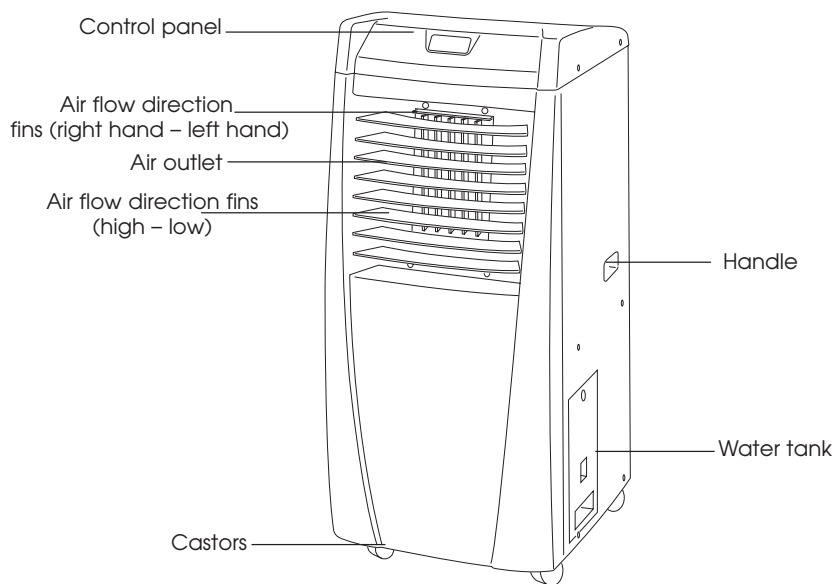
TIPS FOR ENERGY SAVING

- Keep blinds and/or curtains and windows closed during the sunniest hours of the day (cooling function).
- Keep the filter clean. In normal conditions, the filter should be cleaned about every fortnight. The filter eliminates part of the pollutant particles or dust transported in the air. Air quality thus depends on the frequency with which the filter is cleaned.

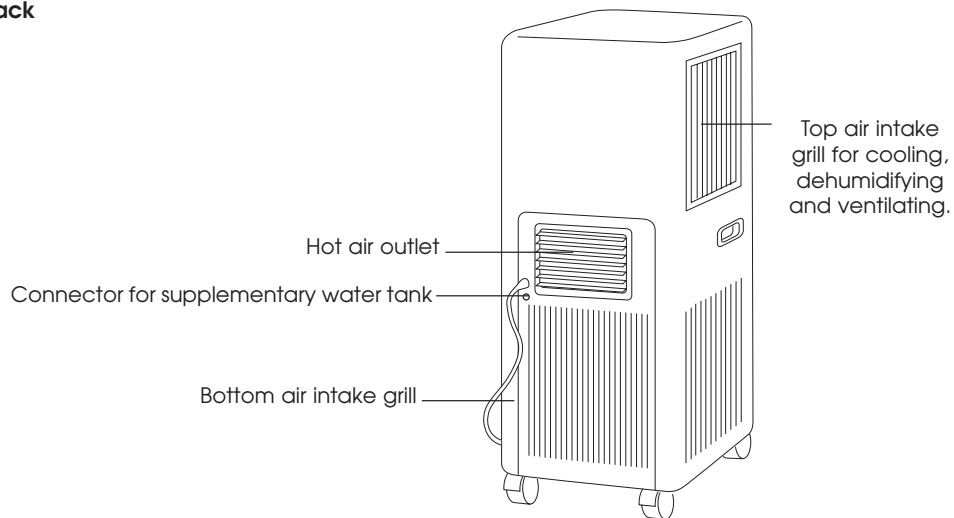
Description

DESCRIPTION OF PARTS

Front

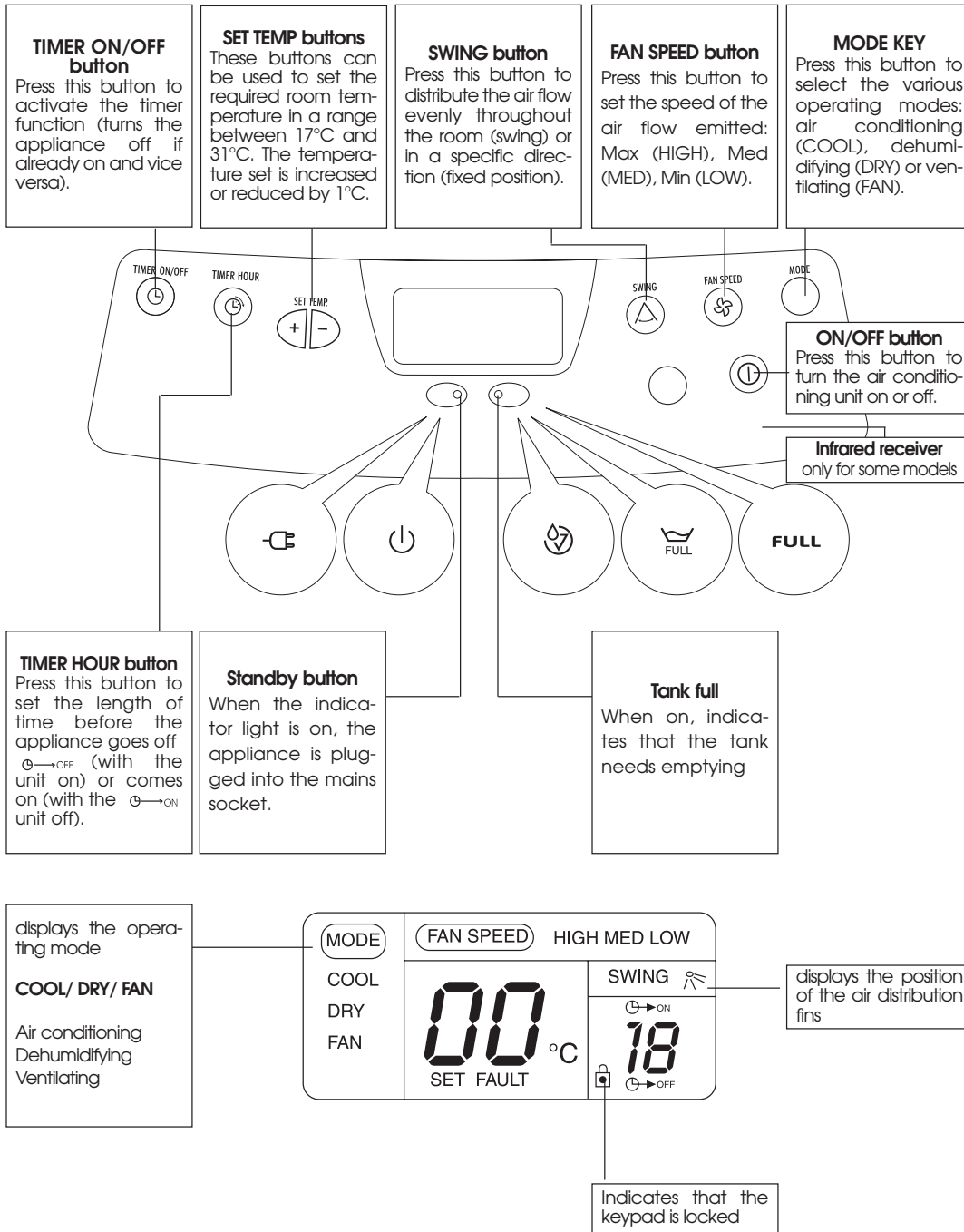


Back



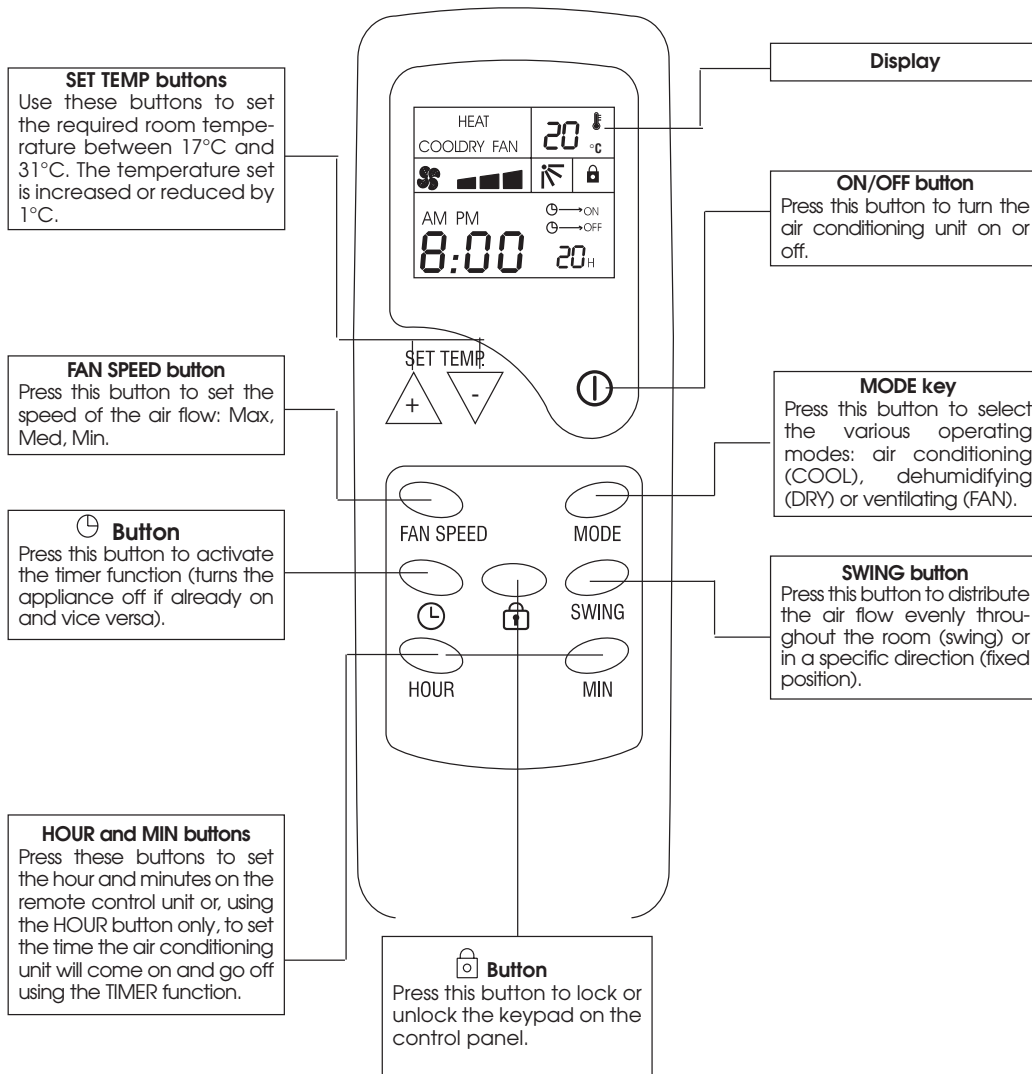
Control panel

All functions of the unit can be controlled from the control panel or the remote control unit (certain models only).



Description

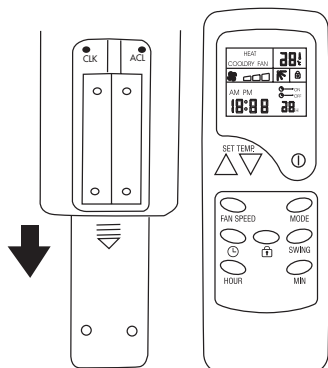
ENGLISH



Operation

SETTING THE REMOTE CONTROL CLOCK

Remove the cover of the battery compartment on the back of the remote control unit. After inserting two 1.5 V alkaline batteries in the compartment, the clock is automatically set at 12.00. If you want to set the time to 10.30, proceed as follows:



- | | |
|----------|--|
| 1 | Press the CLK button (in the battery compartment) with a pointed object such as a pencil. The time indicator on the display flashes and the correct time can be set. |
| 2 | Press the HOUR button on the remote control unit to set the hours (set to 10 am). |
| 3 | Press the MIN button on the remote control unit to set the minutes (set to 30). |
| 4 | Press the CLK button again to confirm the operation, then replace the battery compartment cover. |

NB: the RST button (reset) in the battery compartment cancels all the settings on the remote control unit (once pressed, the current time must be re-set).

Important: make sure you do not reverse the poles of the batteries.

OPERATING RANGE

The operating range of the air conditioning unit goes from a minimum of +17°C to a maximum of +35°C, with a choice of temperatures in cooling mode of from +17°C to +31°C. In dehumidifying mode, the operating range goes from +20°C to +31°C. The temperature cannot be selected in advance.

POWER SUPPLY

- Plug the air conditioning unit into a suitable mains socket. Do not connect to multiple sockets.
- Once plugged into the mains, wait about two seconds until you hear a beep, then press the "ⓘ" button to turn the appliance on.

OPERATING IN AIR CONDITIONING MODE

1. Make sure the condensate tank is correctly in place.
2. Press the "MODE" button repeatedly until the air conditioning mode is selected. "COOL" appears on the display.
While the unit is operating in air conditioning mode, always place the exhaust hose through an open window to eject the hot air from the room.

3. Press the "SET TEMP" button to set a suitable room temperature between +17°C and +31°C.
4. Press the "FAN SPEED" button to select a suitable fan speed: Max, Med, Min.

OPERATING IN DEHUMIDIFYING MODE

1. Keep the windows and door closed to make dehumidification of the room more efficient.
2. Make sure the condensation tank is correctly in place.
3. Repeatedly press the "MODE" button to select the dehumidifying mode. "DRY" appears on the display.
4. Neither the fan speed nor temperature can be regulated.
5. Do not use the exhaust hose to expel the air outside. The hot air given out at the back of the appliance should not be expelled from the room.

Operation

TIMER FUNCTION

When the air conditioning unit is off (but plugged into the mains socket), to turn it on at the required time press the **"TIMER ON/OFF"** button ("🕒→ON" will appear on the display), then press the **"TIMER HOUR"** button until the number of hours to elapse before the appliance comes on appears on the display. Vice versa, when the air conditioning unit is on, to turn it off at the required time press the **"TIMER ON/OFF"** button ("🕒→OFF" will appear on the display), then press the **"TIMER HOUR"** button until the number of hours to elapse before the appliance goes off appears on the display. The timer can be set from one to 12 hours.

AUTOMATIC SWING FUNCTION

Press the **SWING** button once. The fins will swing, distributing the air flow in the room. Press the button again, the flow will be steady in one direction.

CHILD SAFETY

Pressing the "+" and "-" buttons on the control panel together for more than two seconds locks the keypad.

The "🔒" symbol appears on the LCD display. The same keypad lock function can be activated on the remote control unit by pressing the "🔒" button.

To unlock, repeat the operation.

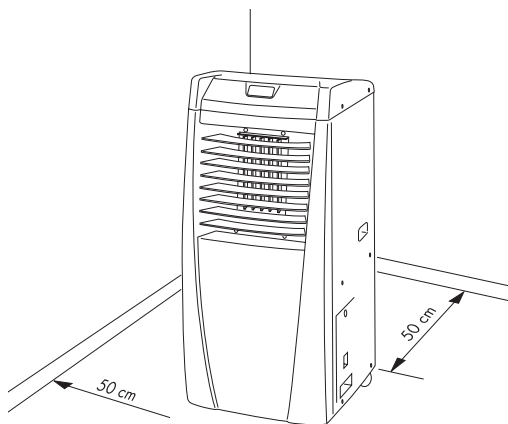
BEFORE USING THE APPLIANCE

1. If the appliance has been in a horizontal position during storage or transport, you are recommended to wait at least three hours before turning it on.
2. Always position the air conditioning unit on a stable surface.
3. Attach the air exhaust hose to the air conditioning unit.
4. Plug the air conditioning unit into a suitably rated mains socket.
5. Set the various functions of the air conditioning unit according to your requirements.
6. The cooling system will shut down when room temperature drops below the set temperature. The fan will, however, continue to operate at the set speed. If the room temperature rises above the temperature set, the cooling system comes on again automatically.

Installation

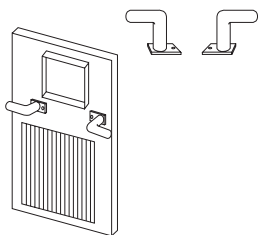
CHOOSING THE INSTALLATION SITE

Position the air conditioning unit on a flat surface where the air outlet grills cannot be obstructed. Position the appliance at least 50 cm away from walls or obstacles.

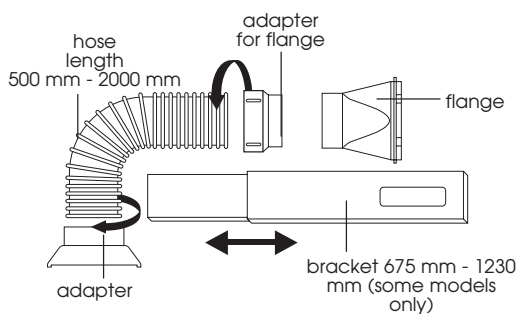


CABLE WINDER

Before installing the air exhaust hose, mount the two cable winder brackets using the screws supplied as shown in the figure.



AIR EXHAUST ACCESSORIES

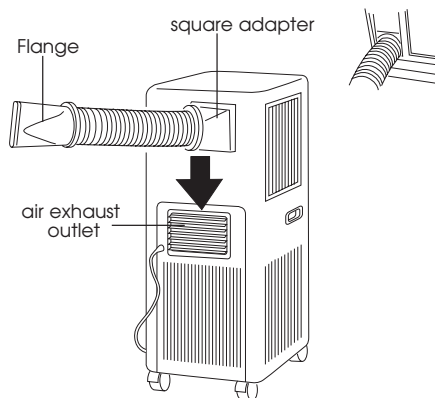


INSTALLING THE AIR EXHAUST HOSE

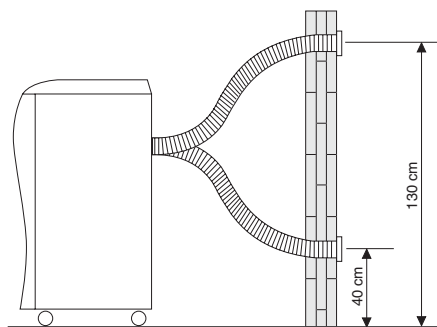
1. Open out the end of the hose and screw the two adapters on anticlockwise (see figure).
2. Fit the square adapter on the air exhaust hose to the air exhaust outlet on the appliance.
3. Connect the other end (flange) to the nearest window.

Important: the air exhaust hose must be between 500 mm and 2000 mm long. You are recommended to keep the air exhaust hose as short as possible.

During installation, keep the hose as horizontal as possible without distorting it. Do not connect the terminal to other exhaust ducts (flue or chimney) as this could lead to malfunction.

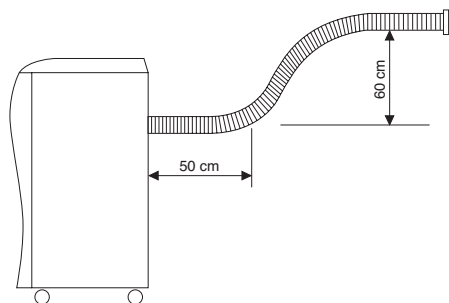
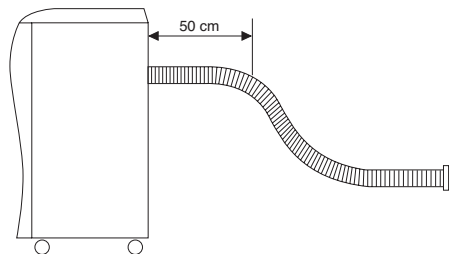


Correct wall installation: the hole must be at a height of between 40 and 130 cm from the floor.

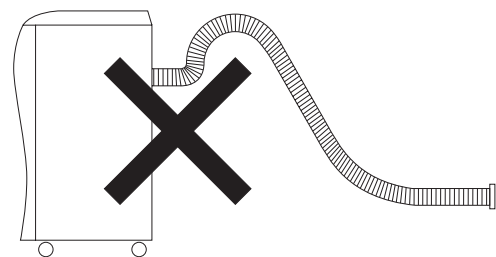


Installation

If the flange hose must be curved to expel the air, you should follow the measurements given in the figure:



Incorrect installation diagram (the bend in the hose is excessive and could easily lead to malfunction)



MOUNTING THE ADJUSTABLE WINDOW CLOSURE CROSSPIECE (certain models only)

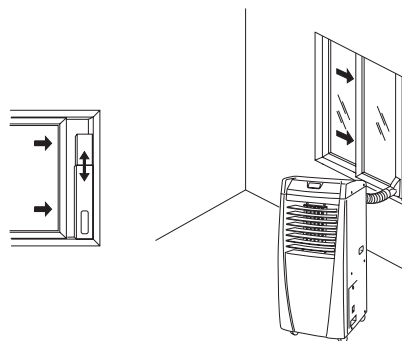
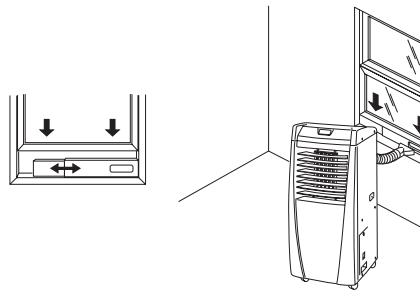
The appliance is provided with an adjustable crosspiece.

If you have a sliding window, position the bracket in the window frame, extend it completely then close the window onto the bracket. Fit the window flange onto the end of the air exhaust hose, position it on the hole in the bracket, then fit the other end of the hose onto the back of the air conditioning unit.

This considerably reduces heat dispersion due to contact between the room and the outside environment.

The bracket is 40 mm wide and between 675 mm and 1230 mm long.

ENGLISH

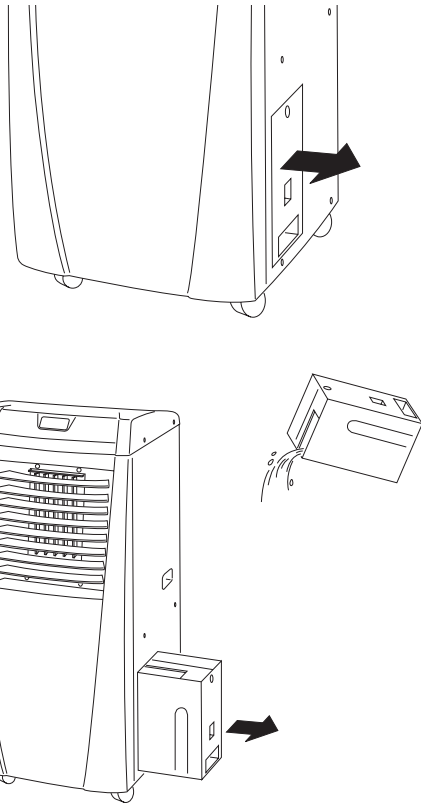


Installation

CONDENSATION DRAINAGE

When the air conditioning unit is operating in air conditioning or dehumidifying mode, the condensation is collected in a special tank. When the tank is full, the "tank full" indicator light on the control panel flashes.

Remove the condensation tank, empty and replace on the unit as shown in the following figures.

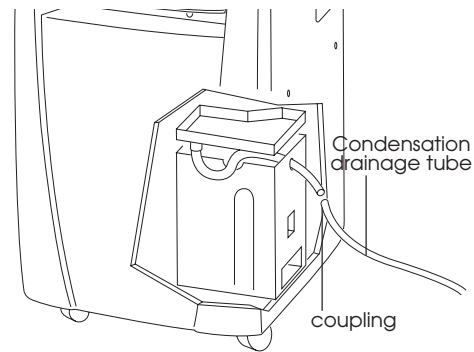


- Do not remove the cap of the tube in the water tank compartment (present in certain models only) while the unit is operating with condensation collecting in the tank as this could lead to leaks of water.

CONTINUOUS CONDENSATION DRAINAGE

To drain condensation continuously without the air conditioning unit shutting down, proceed as follows (models designed for continuous condensation drainage only):

- Pass the tube in the tank compartment through the hole in the tank (see figure).
- Remove the cap from the tube and connect it to an external pipe (not provided) able to drain the condensation continuously.



Attention

- While the air conditioning unit is operating in air conditioning or dehumidifying mode, do not extract the condensation tank before it is full, otherwise a buzzer will sound indicating that the compressor has stopped. The unit will switch to **FAN mode**.
- To remove the tank before it is completely full, the unit must be stopped by turning it off or operating it in **FAN mode** only, waiting about three minutes to avoid the condensation dripping outside the tank, then removing the tank.

Maintenance

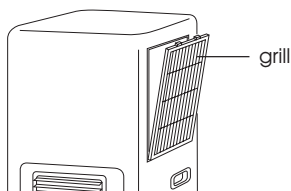
MAINTENANCE

- Turn the appliance off and unplug from the mains before cleaning.
- Make sure the unit is disconnected from all voltage before proceeding with maintenance. This avoids the risk of electric shock.
- Never use chemical solvents (such as benzene and alcohol) to clean the surface of the unit. This could scratch or damage the surface or even distort the external part.
- Use water with delicate detergents or a soft cloth only to clean or dry plastic parts.
- To clean the condensation tank, remove and completely empty it of water. Clean with neutral detergents, rinse and dry thoroughly. Then replace in the original position.

AIR FILTER

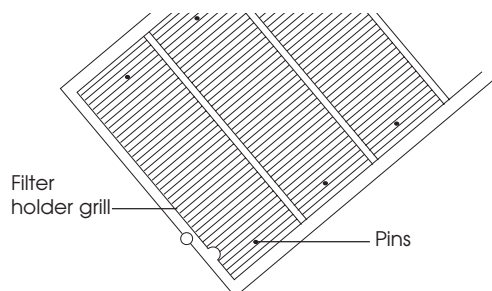
If the air filter is blocked by dirt or dust, the flow of air diminishes, reducing the performance of the appliance and leading to malfunction. The air filter must be cleaned and/or washed at least once every two weeks.

1. Open the air filter holder grill by pulling it towards the outside.
2. Remove the filter from the filter holder grill.
3. Wash the air filter by immersing it delicately in warm water (no more than 40° C) with neutral detergent, rinse and dry completely in the shade.
4. Replace the dry filter in the grill, fastening it with the pins on the inside surface of the grill.
5. Replace the grill on the unit.

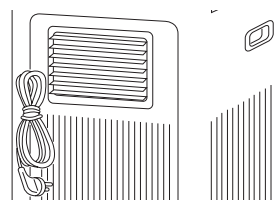
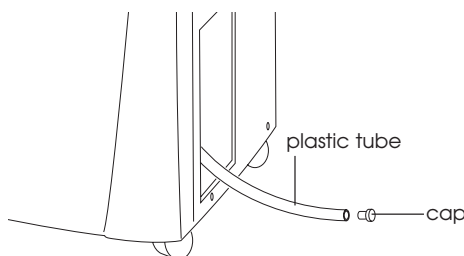


END OF SEASON PROCEDURE

1. Turn the appliance off and disconnect from the mains by unplugging from the socket.
2. In models with a continuous condensation drain tube only, before emptying the condensation water from the tank, remove the cap from the plastic tube to enable water in the tube to flow into the tank, then operate the unit in fan mode for half a day to ensure that the inside of the unit is completely dry.



3. Empty the condensation water from the tank, clean and dry
4. Wind the power cable around the cable winder, then cover the appliance with a cover or bag and store in a dry place.



ENGLISH

Troubleshooting

Before contacting an authorised technical service centre, check the following:

Problem	Check	Solution
The appliance does not work.	<ul style="list-style-type: none"> • If there is a power cut • If the plug is not correctly inserted in the socket • If the mains switch or the switch on the air conditioning unit is off. • If the condensation tank indicator light is on. • If the condensation tank is positioned correctly 	<ul style="list-style-type: none"> • Check it no longer occurs • Plug into the mains • Check the mains switch or turn the air conditioning unit switch on • Empty the water in the tank • Position the condensation tank correctly
The appliance does not cool satisfactorily	<ul style="list-style-type: none"> • If the air intake and outlet grills are blocked • If there are other sources of heat in the room • If the air filter is very dirty • If the temperature set (SET TEMP) is not correct • If the internal fan speed is on slow 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean and free from obstructions • Move the heat source • Clean the air filter • Set the temperature • Set the fan speed correctly
There is excessive noise and vibration	<ul style="list-style-type: none"> • It is caused by the refrigerant fluid running through the tubes • Is it sloping? 	<ul style="list-style-type: none"> • This is normal • Place the appliance in a horizontal position
The unit shuts down or starts up frequently	<ul style="list-style-type: none"> • Is the air expelled through the exhaust hose correctly or does the hose follow a tortuous path? • Other exhausts have been connected together on the same hose 	<ul style="list-style-type: none"> • Try and keep the air exhaust hose in as horizontal a position as possible to facilitate evacuation of the air. • Do not use other exhaust hoses, always use the hose supplied to expel the air.